

Que razon cuydades vós, mha senhor

- letto 571 volte

Collazione

v.1	B V	Que razon cuydades vós, mha senhor, Que razon cuydades vós, mha senhor,
v.2	B V	dar a Deus, quand?ant?El fordes, por mí, dar a Deus, quand?ant?El fordes, por mí,
v.3	B V	que matades, que vos non mereci que matades, que vos non merecj
v.4	B V	outro mal senon se nos ey amor, outro mal senon se vos ey amor,
v.5	B V	aquel mayor que vo-l?eu poss?aver; aquel mayor que vo-l?eu poss?aver;
v.6	B V	o que salva lhi cuydades fazer ou que salva lhi cuydades fazer
v.7	B V	da mha morte, poys per vós morto for? da mha morte, poys per vós morto for?
v.8	B V	Ca na mha morte non á razon -1 Ca na mha morte non á razon -1
v.9	B V	bona que ant?El possades mostrar; bona que ant?El possades mostrar;
v.10	B V	des y, non o er podedes enganar, des y, non o er podedes enganar,
v.11	B V	ca El sabe ben quan de coraçon ca El sabe ben quan de coraçon

v.12	B V	vos eu am?e nunca vos eyrey; vos eu am?e nunca vos eu ey ;	-1 -1
v.13	B V	e, por én, quan tal feyto faz, ben sey e, por én, quen tal feyto faz, ben sey	
v.14	B V	que en Deus nunca pod?achar pardon. que en Deus nunca pod?achar perdon.	
v.15	B V	Ca de pran Deus non vos pardovara Ca de pran Deus non vos perdoará	
v.16	B V	a mha morte, ca El sabe mui ben a mha morte, ca El sabe muj ben	
v.17	B V	ca sempre foy meu saber e meu sén ca sempre foy meu saber e meu sén	
v.18	B V	en vos servir; er sabe mui ben en vos servir; ey sabe mui ben	-1 -1
v.19	B V	que nunca vos mereçy por que tal que nunca vos meçi por que tal	-1
v.20	B V	morte per vos ouvess?, e por én mal morte per vós ouvess?, e por én mal	
v.21	B V	vos sera quand?ant?El formos ala. vos sera quand?ant?El formos ala.	

- letto 278 volte

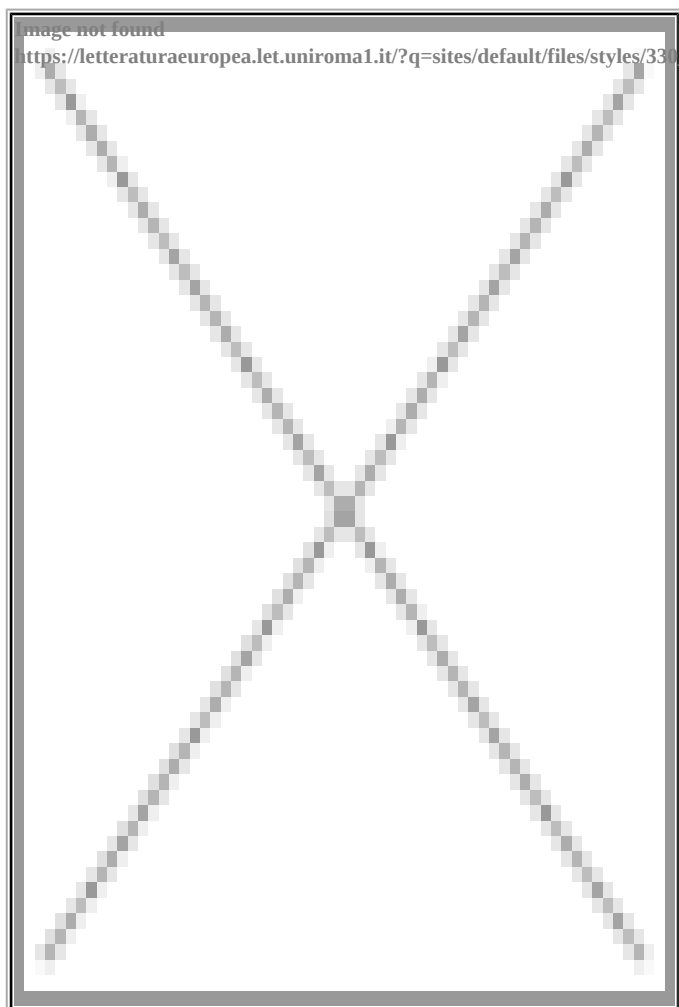
Tradizione manoscritta

- letto 289 volte

CANZONIERE B

- letto 269 volte

Edizione diplomatica

	Que razón cuydades uos mha senhor Dar a de(us) quanda(n)tel. for des por mi Que matades q(ue)u(os) no(n) mereci Outro mal seno(n) sen(os) ey amor A quel. mayor q(ue)uoleu possauer O q(ue) salualhi cuydades fazer da mha morte poys p(er) uos morto for Ca na mha morte no(n) a razo(n) Bona q(ue) antel. possades mostrar Desy nono]mo[er podeades enganar Ca el. sabe be(n) q(ua)(n) de coração(n) U(os) eu ame nu(n)cau(os) eyrey E p(or)en q(ua)(n) tal feyto faz be(n) sey Que e(n) d(eu)s nu(n)ca. podachar pardon. Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) pardouara. A mha morte ca el. sabe mui be(n) Ca sempre foy meu saber emeu se(n) Enu(os) servir er sabe mui be(n) Que nu(n)ca u(os) m(er)eçy por q(ue) tal. Morte p(er) uos ouuesse p(or)en mal. U(os) sera q(ua)(n)dantel. form(os) ala.
---	--

- letto 257 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Que razón cuydades uos mha senhor Dar a de(us) quanda(n)tel. for des por mi Que matades q(ue)u(os) no(n) mereci Outro mal seno(n) sen(os) ey amor A quel. mayor q(ue)uoleu possauer O q(ue) salualhi cuydades fazer da mha morte poys p(er) uos morto for	I Que razón cuydades vós, mha senhor, dar a Deus, quand?ant?El fordes, por mí, que matades, que vos non mereci outro mal senon se nos ey amor, aquel mayor que vo-l?eu poss?aver; o que salva lhi cuydades fazer da mha morte, poys per vós morto for? II
--	--

Ca na mha morte no(n) a razo(n) Bona q(ue) antel. possades mostrar Desy nono]mo[er podeades enganar Ca el. sabe be(n) q(ua)(n) de coraço(n) U(os) eu ame nu(n)cau(os) eyrey E p(or)en q(ua)(n) tal feyto faz be(n) sey Que e(n) d(eu)s nu(n)ca. podachar pardon.	Ca na mha morte non á razon bona que ant?El possades mostrar; des y, non o er podeades enganar, ca El sabe ben quan de coraçon vos eu am?e nunca vos eyrey; e, por én, quan tal feyto faz, ben sey que en Deus nunca pod?achar pardon.
	III
Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) pardouara. A mha morte ca el. sabe mui be(n) Ca sempre foy meu saber emeu se(n) Enu(os) servir er sabe mui be(n) Que nu(n)ca u(os) m(er)eçy por q(ue) tal. Morte p(er) uos ouuesse p(or)en mal. U(os) sera q(ua)(n)dantel. form(os) ala.	Ca de pran Deus non vos pardovara a mha morte, ca El sabe mui ben ca sempre foy meu saber e meu sén en vos servir; er sabe mui ben que nunca vos mereçy por que tal morte per vos ouvess?, e por én mal vos sera quand?ant?El formos ala.

- letto 203 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_500.jpg&itok=XiFWOQPX

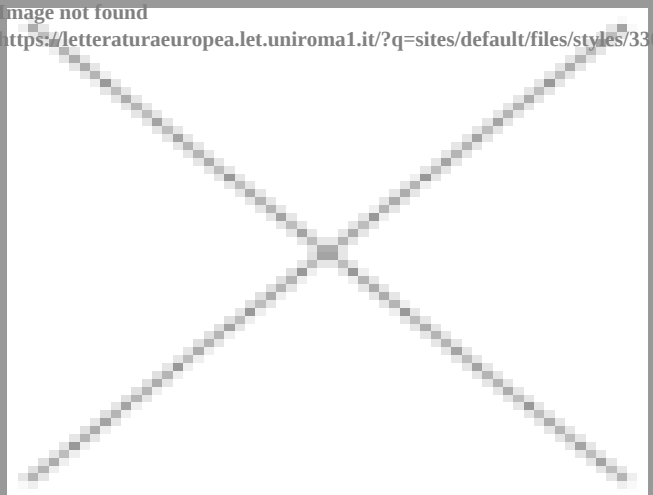
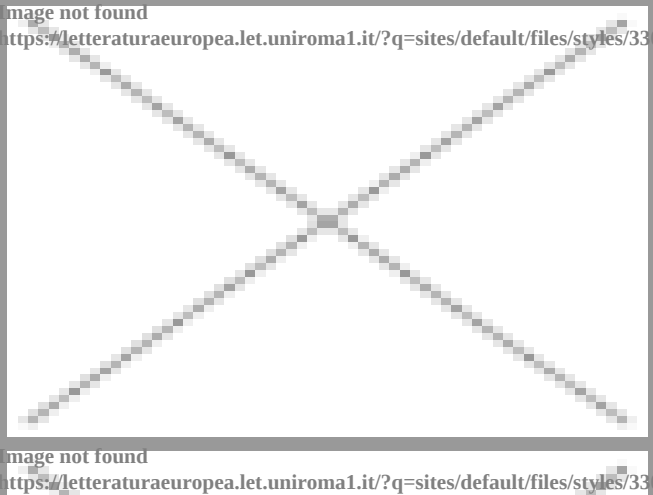
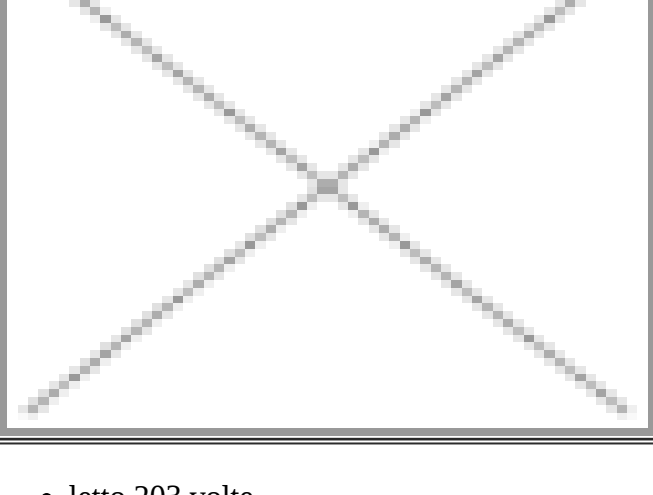


- letto 281 volte

CANZONIERE V

- letto 340 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_6.JPG&itok=ZwtiHX8Q	el rey dom denis Que razon cuydades uos mha senhor dar a deus quandantel ford(e)s por mi que matad(e)s que u(os) non merecj outro mal senon se u(os) ey amor aque! mayor queuoleu possauer ou que salualhi cuy dades fazer damha morte poys per uos morto for
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_6.JPG&itok=how_fTK7	Ca na mha morte no(n) a razon bo(n)a q(ue) antel possades mostrar desy nono er podeades en ganar ca el sabe be(n) q(ua)(n) de coraçon u(os) eu ame nu(n)cau(os) euey e p(or)en q(ue)(n) tal feyto faz be(n) sey q(ue) en d(eu)s nu(n)ca podachar perdon
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr3_4.JPG&itok=ERiLi3pu	Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) p(er)doara amha morte ca el sabe muj be(n) ca semp(re) foy meu saber emeu sen enu(os) s(er)uir ey sabe mui be(n) q(ue) nu(n)cau(os) meçi por q(ue) tal morte p(er) uos ouue sse p(or)en mal u(os) sera q(ua)ndantel form(os) ala

- letto 203 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

el rey dom denis	El rey Dom Denis
	I
Que razon cuydades uos mha senhor dar a deus quandantel ford(e)s por mi que matad(e)s que u(os) non merecj outro mal senon se u(os) ey amor aque! mayor queuoleu possauer ou que salualhi cuy dades fazer damha morte poys per uos morto for	Que razon cuydades vós, mha senhor, dar a Deus, quand?ant?El fordes, por mí, que matades, que vos non merecj outro mal senon se vos ey amor, aque! mayor que vo-l?eu poss?aver; ou que salva lhi cuydades fazer da mha morte, poys per vós morto for?
	II
Ca na mha morte no(n) a razon bo(n)a q(ue) antel possades mostrar desy nono er podeades en ganar ca el sabe be(n) q(ua)(n) de coraçon u(os) eu ame nu(n)cau(os) euey e p(or)en q(ue)(n) tal feyto faz be(n) sey q(ue) en d(eu)s nu(n)ca podachar perdon	Ca na mha morte non á razon bona que ant?El possades mostrar; des y, non o er podeades enganar, ca El sabe ben quan de coraçon vos eu am?e nunca vos eu ey; e, por én, quen tal feyto faz, ben sey que en Deus nunca pod?achar perdon.
	III
Ca de pra(n) d(eu)s no(n)u(os) p(er)doara amha morte ca el sabe muj be(n) ca semp(re) foy meu saber emeu sen enu(os) s(er)uir ey sabe mui be(n) q(ue) nu(n)cau(os) meçi por q(ue) tal morte p(er) uos ouue sse p(or)en mal u(os) sera q(ua)ndantel form(os) ala	Ca de pran Deus non vos perdoará a mha morte, ca El sabe muj ben ca sempre foy meu saber e meu sén en vos servir; ey sabe mui ben que nunca vos meçi por que tal morte per vós ouuess?, e por én mal vos sera quand?ant?El formos ala.

- letto 259 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_83.jpg&itok=5p8j-4jX



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V83.jpg&itok=zNuyeiGT

- letto 349 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/que-razon-cuydades-v%C3%B3-mha-senhor>